

## 兒童福利服務 | Child Welfare Services

### 目標

保護兒童利益及權利是社署家庭服務其中一個主要目標。雖然在上一章的家庭服務曾提及部份兒童服務，本章會集中闡明有關兒童福利服務，為有不同需要的兒童提供及安排一個安全和親切的環境，使他們能成長為健康及負責任的社會成員。

### OBJECTIVE

Protection of a child's interest and rights is one of the key objectives of the Department's family services. While some of the child welfare services, being part and partial of the family services, are already covered in the previous chapter, this chapter focuses on services relating to the provision and arrangement of a safe and intimate environment where children with varying needs can grow and develop into healthy and responsible members of society.





### 服務及統計數字 (2001-02年度)

### SERVICES AND STATISTICS (2001-02)

#### 領養服務 | Adoption Service

服務單位數目 No of Units	統計數字 Statistics
2 (社署) 2 (SWD) 1 (非政府機構) 1 (NGO)	共處理261宗本地領養申請及42宗海外領養申請 261 local applications and 42 overseas adoption

#### 兒童住宿照顧服務 | Residential Child Care Services

	中心數目 No. of Centres	各額 No. of Places	平均入住率 Average Enrolment Rate
寄養服務 Foster Care Service	6	580	93.6%
兒童院 Children's Home	6	370	89.5%
兒童之家 Small Group Home	119	952	90.3%
男童宿舍 Boys' Hostel	1	15	86.7%
女童宿舍 Girls' Hostel	3	49	87%
男童院 (附設群育學校) Boys' Homes with School on Site	4	421	92%
男童院 (無附設群育學校) Boys' Homes without School on Site	3	195	90%
女童院 (附設群育學校) Girls' Homes with School on Site	2	160	90.2%
女童院 (無附設群育學校) Girls' Homes without School on Site	1	30	84.4%
社署轄下兒童院舍 SWD Residential Units	2	160	60%

## 兒童福利服務 Child Welfare Services

### 幼兒中心服務 Child Care Centre Services

	中心數目 No. of Centres	各額總數 No. of Places	使用率 Utilisation Rate
受資助日間幼兒園 Aided Day Nursery	258	29,314	88%
受資助日間育嬰園 Aided Day Creche	18	1,153	83%
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	236	738	64%
延長時間服務 Extended Hours Service	112	1,610	48% (截至2001年12月) 48% (up to December 2001)
互助幼兒中心 Mutual Help Child Care Centre	22 (社署) 22 (SWD) 9 (非政府機構) 9 (NGO)	434	不適用 Not available

#### 全年重點

##### 日間幼兒園

由於幼兒人口的下降和日間幼兒園使用率的遞減，全年有三間幼兒園關閉及九間幼兒園減少服務名額，共減少了530個名額。通過邀請提交建議書，非政府機構在2001年獲分配六所新的日間幼兒園。為更滿足轉變中的地區需要和更有效運用現有資源，新設立的幼兒園將盡可能用作搬遷現時低使用率的幼兒中心。

##### 協調學前服務

由教育統籌局、衛生福利局、社署和教育署成員組成的協調學前服務工作小組負責研究進一步統一幼稚園及幼兒中心，兩者現時分別由教育署及社署規管。工作小組在這年度內已大致完成有關檢討，並於2002年5月提交一系列的建議作公眾諮詢。

#### HIGHLIGHT OF THE YEAR

##### Day Nurseries

In view of the shrinkage of the child population and the decline in the enrolment of day nurseries, there was a total reduction of 503 places resulting from closure of three nurseries and reduction of capacity in nine nurseries. On the other hand, by invitation of proposals, six new day nurseries were allocated to NGOs in 2001-02 for, as far as possible, the re-provisioning of existing under-enrolled child care centres in order to better meet the changing district demand and to make fuller use of existing resources.

##### Harmonisation of Pre-primary Services

A Working Party on Harmonisation of Pre-primary Services was set up with representatives from the Health and Welfare Bureau, the Education and Manpower Bureau, the SWD and the Education Department (ED), to examine the issue of unification of kindergartens and child care centres which are currently monitored by ED and SWD respectively. The Working Party had largely completed the review during the year. Recommendations will be put up for public consultation in May 2002.





寄養家庭參與「貼出彩虹——百家布」大行動  
Foster families participated in the "Rainbow Patchwork"



幼兒中心代表向署長林鄭月娥致送紀念品  
Child Care Centre kids presented souvenir to DSW, Mrs Carrie Lam

### 寄養服務

社署於本年度進行了一項寄養服務施行模式的檢討。檢討建議加強中央寄養服務課統籌宣傳及招募寄養家庭的功能，而督導寄養家庭的工作，則由非政府機構提供。因此，新增的150個寄養名額(包括2002-03年推出的60個寄養名額及30個緊急寄養名額，及於2003-04年推出的60個寄養名額)及把40個原由社署督導的寄養服務名額，會交由非政府機構營辦。

### 領養服務

為使領養服務更趨完善以及加強香港與其他國家在海外領養方面的合作，修訂領養條例的工作將會進行，以準備在香港特別行政區引入「海牙跨國收養方面保護兒童及合作公約」。



### Foster Care

During the year, a review on the modus operandi of foster care service was conducted. As recommended by the review, SWD's Central Foster Care Unit should focus on its function on home recruitment and service publicity whereas NGOs should take over supervision of all foster care placements. Thus, in allocating the additional 150 places (60 foster care places and 30 emergency foster care places in 2002-03 and a further 60 foster care places in 2003-04), the 40 cases taken up by SWD were also hived off to NGOs.



### Adoption

To improve the adoption practices in Hong Kong and promote greater co-operation with other countries in the field of intercountry adoption, legislative amendments will be introduced to the Adoption Ordinance with a plan to apply the "Hague Convention on Protection of Children and Cooperation in respect of Intercountry Adoption" to the Hong Kong Special Administrative Region.